

ROND DEN KEERD

een leer- en leesblad voor alle lieden



Rond den Keerd maakt alle jaren een boek van door de 400 bladzijden; waarvan elke weke een blad van 8 bladzijden verzonden wordt. De uitgever woont in de Mariastraat 9 te Brugge. Prijs op doorhand te betalen voor Belgenland 5 frank door buitenland de postprijs erbij. Men kan inschrijven bij alle Postmeesters 's lands. Alle recht van overdrucken wordt den uitgever voorbehouden.

Vier-en-twintigste Jaar.

Dit is het 6^{de} blad, gedrukt den 3 Januari 1889.

TER GEDACHTENIS

VAN

VRIEND JOOS ZIJN MUSCH.

Zijt ge toch gestorven, brave musch, die vroolijkheid en leven, aan de stille studiekamer van mijn vriend Amaat, kost geven?

Zijt ge dood!... van heimwee! Liever hadt ge vast uw kost te zoeken, onder 't bladgesuis der boomen, als bij 't bladgesuis der boeken;

en veel liever hadt ge zelve, uit saamgeraapte takskens, eenen nest, in 't diepste van de bosschen opgebouwd, voor eigen kleenen,

als den arbeid van uw meester af te kijken, die papierkens, vol met vreemde teekens, gadert, schikt en wegsluit, zier — bij zierkens.

Want, hij ook, hij is aan 't bouwen van 'nen nest, waar de echte stemme onzer Wazelandsche volkstaal eens uit klinken zal, met klemme.

Och, hij zag u toch zoo geren eten, uit zijn hand en wippen op en rond zijn woordenboeken, zonder ievers aan te snippen;

en hij luisterde, onder 't werken, naar uw werkzaamheid, met lusten : naar uw tijlpen, naar uw pikken, naar uw fladdren zonder rusten.

Wie zal nu, in 't zware zwoegen, zijne zinnen laafnis geven ! Wie, het beeld der vrije velden in zijn studiezaal doen zweven,

met het beeld der vrije volkstaal, zwierende, op heur lichte vlogelen; ongekunsteld, onnavolgbaar zingende, als de zoete vogelen !

A. J. M. JANSSENS.

Sint-Niklaas, den 5 Juni 1888.

WALRAVENSIJDE.

Vervolg van blz. 40.



TEM ande oostzyde daer aen vier linen veertich roeden lands letter meer of min tusschen den voorseiden lande

ande westzyde ende metten zuuthende aen Jan filius Claes Bogaerts lande.

« Item ande oostzyde daer aen vyf linen tseuentich roeden lands letter meer of min met eenen haecke zuudwaert streckende tot den wege tusschen tvoorseide land ande westzyde Jacob filius Josephs Bogaerts lande aende oostzyde ende metten zuudhende met eenen haecke anden heerwegh.

« Item vier linen drientsestich Roeden lants lettelt meer of min bet noortwest niet verre van daer, ende noorthwest vanden voorseiden vier linen veertich Roeden tusschen Jan filius Claes Bogaerts lande ande oostzyde den naervolgende lande ande westzyde ende metten northende *upt vlietkin*.

« Item ande westzyde daer aen vier linen drie Roeden lants luttel meer of min tusschen den voorseiden lande ande oostzyde den disch van Slypen lande ande westzyde ende metten northende *upt vlietkin* met derthien schellingen paris erflicken renten tsiaers den dische van Slypen te schulde geldende.

« Item zuudzuudoost vandaer een gemet liiii Roeden lants letter meer of min tusschen Jacob filius Joseph Bogaerts Bogaerts lande ande westzyde Peeter Ways ende Jacob Ways haerlieden beeder lande ande oostzyde ende metten northende anden heerwegh.

« Item bet oost vandaer, vier linen drie ende twintich Roeden lands letter meer of min, tusschen der commanderie van Slypen lande oostzyde Obrecht Diericx lande ande westzyde ende metten northende anden heerwegh.

« Item bet oost vandaer eene line viue ende tneghentich roeden lands letter meer of min tusschen den disch van Slypen lande ande westzyde ende lande wegelkin ande oostzyde ende metten northende anden heerwegh.

« Item bet north vandaer twee linen acht ende twintich roeden lands letter meer of min liggende zuud vander hofstede toebehoirende Peeter Way ende Jacob Way daer Jan filius Claes Sampers nu up woendt by pachte tusschen daeldingers van Claes Deporters lande ande zuudzyde der commanderie van Slypen wegelkin ande northzyde ende ant oosthende.

« Ende want de voorseide supplianten niet en mogen geerft werden jnde voors. landen ende renten by den Burgmeesters ende lieden vander wet ons voorseiden lands vanden Vrye, ten zy dat hemlieden hierinne voorsien worde by onser gracie ende octroye,

« Soe hebben zy ons oietmoedelicken doen bidden dat omde meerdernisse des diensts Gods, ons belieue hem hierup te verleenen ende doen expedieren onse brieuen van admortissementen jn zulck stuck dienende;

« WAEROMME wy dese saken ouermerckende ende daerup gehadt goet aduis ende rypheyt van raede, genegen wesende ter bede ende supplicacie vander voorseide mamboirs ende Regierders vander voorseide cappellen te Wilrauensyde, ende sunderlinge dat onse vooruaders saliger gedachten, wy ende onze naecommelingen te bet mogen deelachtich wesen jnden dienst Gods die men voortaan doen sal jnde selue cappelle, den seluen supplianten omme deser Redenen wille ende anderen ons daertoe porrende, hebbende voir dancaer den coop ende acquest by hemlieden gedaen jegens den voorseiden Vincent filius Cornelis Wouters vanden voorseiden partien van erue, renten ende landen bouen bescreuen, hebben de selue erue, renten ende landen vuyt onser gerechter weethentheytt vulle macht ende sunderlinge gracie geadmortiseert ende admortiseren mits desen onsen jegenwoirdigen brieue.

« Behoudelicken dat die gehouden zyn buytlen, achterleen ende Justicie ende sonder preiudicie of minderinge van onser bede, rechten ende heerlichkeiten die wy hebben ende schuldich zyn te hebbene ende te nemene ende die ons toebehoiren up de voorseide erue, renten ende landen. Willende ende vuyt onser gracie octroyende den voorseiden supplianten dat zy ende huere naecommelingen, mamboirs ende Regierders der voorseide cappellen te Wilrauensyde mogen houden ende besitten alle de voorseide partien van erue, renten ende lande, rustelic, vredelijc ende tot eewigen dagen als verstoruen goet, Gode ende der kercken verghift ende toegelaten. Sonder dat zy of huere voorseide naecommelingen jn toecommende tyden mogen bedwonghen werden bij ons of onse voorseide eruen ende naecommelingen de voorseide goeden, erue, renten ende landen te vercopene of vuyt huerlieder handen te stellene by gebreke van admortisacie.

« Behoudelyken oic ende mits dien, dat ter causen van desen jegewoirdige admortissementen, de voorseide supplianten gehouden werden ons te betaelen jn handen ons liefs ende getrouwen Raeds ende ontfangen generael van allen onsen financien, *Nicolaes de Preuost*, de welcke schuldich werdt daerof ontfanc te doene tonsen proffyte, alzulcke somme van penningen als de lieden vander camere van onsen rekeningen te Rysele

dien wy daertoe committeren ende stellen hemlieden taxeren ende ordonneren sullen. Ontbieden daeromme ende bevelen den voorseiden van onsen rekeningen te Rysele, dat de voorseide somme van penningen, getaxeert ende betaelt jnder manieren bouen verclaert, zy enregistreren of doen enregistreren desen voorseiden onsen jegenwoordigen brieue jn onse voorseide camere vanden Rekeningen jnde Registren ende boeken daertoe dienende, ende voort procederen wel ende duegdelic ter verificacie ende jnterinemente vanden jnder manieren gecoustumeert.

Vervolgt.

ED. VLIETINCK.

HET GODLIJK SPEL

VAN

DANTE ALIGHIERI

uit het Italiaansch vertaald.

III DEEL.

VAN 'T PARADYS.

Twee-en-dertigste zang.

DIE beschouwer, vast gevestigd op het voorwerp zijner liefde, nam uit vrijen keus het ambt van leeraar aan, en hij begon met deze heilige woorden :

2 « De wonde, die Maria toe deed gaan en zalfde, wierd veroorzaakt en gesteken door de vrouw die aan Maria's voeten is gezeten en zoo schoon is.

3 « Daar beneden, in den rang gevormed door de derde zaten, ziet gij Rachel zitten nevens Beatrice.

1. Die « beschouwer » is Bernardus, en « 't voorwerp zijner liefde » is Maria. Hij zal nu Dante nader den Hemel leeren kennen, en hem onderwijzen over de verschillende plaatsen die de Heiligen bekleeden.

2. Aan de voeten van Maria is Eva gezeten, onder Eva zit Rachel en Beatrice, onder die twee zit Sara, dan Rebecca, dan Judith, dan Ruth, en alzoo voort tot beneden, personen uit het Oude Testament.

Maria wordt de tweede Eva geheeten, gelijk men weet, omdat zij meê gewrocht heeft om te herstellen 't gene de oude Eva gestoord had.

3. Rachel is de vrouwe van Jacob, die als zinnebeeld van 't *beschouwend* leven genomen wordt, terwijl hare zuster Lia 't zinnebeeld is van 't *werkzaam* leven. Die Rachel is voorzeker een der aantrekkelijkste beelden die men tegenkomt in 't Oude Testament, eene vrouw zoo minzaam en zoo schoone (*Rachel decora facie, et venusta aspectu quam diligens Jacob*), die zoo verlangde om van God met kinders

4 « Sarra, Rebecca, Judith, en de overgrootmoeder van den zanger die, berouwend over zijne zonde, *miserere mei* zei,

5 « kunt gij, van zaat tot zaat, beneden gaande zien, lijk ik die noem, van blad tot blad de roos doorlopend.

6 « En van aan de zevenste zate naar beneên, zooals tot aan die zevenste, volgen er geen ander dan Hebreuwen, en zij maken eene scheiding tusschen al de bladeren der bloem.

7 « Zij zijn de muur waardoor die heilige zaten van malkander afgescheiden zijn, na volgens dat de zielen 't geloof in Christus hadden, die al reeds gekomen was, of nog moest komen.

8 Langst de zijde waar de bloem al hare bladeren heeft, zijn die gezeten, die in Christus geloofden, toen Hij nog moest komen.

gezegend te worden : (*Da mihi liberos alioquin moriar*) — geef mij kinderen of ik zal sterven — en die stervend, haar laatste kind den weemoedvuldigen naam gaf van *Benoni* — *zoon mijner smerte* — naam dien Jacob veranderde in *Benjamin* — *zoon van mijne rechtere hand*. — Die eigenste Rachel was de moeder van Joseph, die zulk een treffend beeld geweest is van Jesus-Christus.

4. Sara — vrouwe van Abraham — Rebecca — vrouwe van Isaac — Judith — die Bethulia en geheel Judeia verlost heeft van Holofernes. En « de overgrootmoeder » enz. is Ruth, van wie Koning David afstamde.

H. Bernardus zegt : *Che fu bisava*.

Booz verwekte Obed bij Ruth. Obed verwekte Jesse. Jesse verwekte David, den Koning. ('t Schijnt dat er hier eenige geslachten achtergelaten zijn, maar 'k en kan noch 'k en mag mij daarmede nu niet bezig houden). Leest toch eens of herleest *het boek van Ruth*; 't is niet groot en 't is toch zoo frisch en zoo godlijk schoone in zijne zuivere eenvoudigheid. Laat u gezeggen, lezer, gij en zult het niet beklagen.

't Is uit leedwezen over zijne zware zonden dat David, door de ingeving van den Heiligen Geest, den *miserere* gemaakt heeft.

5. Bemerkt wel hoe die vrouwen gezeten zijn. *Eerst* Maria, en onder Maria, Rachel en Beatrice, die *nevens* malkander zitten, meen ik; dan volgen, altijd leeger komende, de vrouwen, die Dante hier noemt, en achter de laatste die genoemd wordt — Ruth — volgen er nog andere personen uit het Oud Testament.

Al de personen vormen eene reke, die van 't middenpunt tot den omtrek gaat, en eene scheiding maakt tusschen d'Heiligen van het Nieuw en die van het Oud Testament.

7. « Navolgens dat de zielen », enz.

Secundo lo sguardo che fee

La fede in Cristo.

't Is te zeggen dat ik hier uitleg, in plaats van te vertalen. 't Gene danig leelijk is, van mijnentwege.

8. « Waar de bloem al hare bladeren heeft », 't is te zeggen langst den kant waar al de plaatsen bekleed zijn. Dante veronderstelt hier het volgende : 't Is nooit iemand